

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Jardin de plaisir et fleur de rhétorique](#)[Collection](#)[Édition : 1501c. - Jardin de plaisir et fleur de rethoricque - Vérard](#)[Item\[1501c_Jardinplais_Verard\]](#) Au treschrestien par renom

[1501c_Jardinplais_Verard] Au treschrestien par renom

Présentation générale du poème

Titre de la pièceLe donnet baillé au feu Roy Charles huytiesme de ce nom.
Incipit non moderniséAu treschrestien par renom

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

9 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-2
Imprimeur-libraire[Vérard, Antoine]
Date1501c
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb33440286d>
Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 003
Folio/tationD3v, D4r, D4v, D5r, D5v, D6r, D6v, E1r, E1v
Présentation typo-iconographiqueIllustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Parra, Marine
ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021

Et recreance a moy accumulant
Espoir / confort / en mes sens pulsulant
Combien que ouy vng aregnier penable
En vng party d'autre me fut amiably
Tresprecieux desir consolable
Au bien public conuenant et vallable
Feste en soit faictes es cieulx / terre & la mer

Et le tonnant le confedere estable
Tres desloyaux : et pugnisse et accable
Aux bras feauxx doient faire pardurable
Du de leurs cueurs paix bannira la mer

¶ Le d'onest baille au feu roy charles
Huytisme de ce nom.



Du treschrestien par renom
Roy francops qui sus tout regete
Charles huitiesme de ce nom
Ce petit donuet ie presente
Pourtant quil a mis son entente
A boulloir gramaire scauoir
Selon que les clercs ont de rente
Le donnet premier doit auoir

Aprendre luy fault ce donnest
Et les huit parties doraison
Apres selon ce que bon est
Il donnera selon raison
Deu quil est ieune il est saison
Quil demonstre en faiz euidens
La conduite de sa maison
Et de son corps les accidens

Comen est pars orationis ec.

Du nom est de oraison partie
Signifiant reallement
Reum cum casu bien ipartie
En son nom corporellement
Et puis accidentellement
Il a en luy tressbien assis
Des accidens signantement
Ainsi que le donnez met sis

Cualitas nominum in quo hic pertita est

Cualite partie en deux
Lune en beaulte lautre en bonte
Il en est autant planteureup
Que roy qui soit ou ait este
Car bonte a tant a plante
Que cest qualite insinpe
Quant de beaulte cest verite
Que vne foy sera elle finie

Comparationis gradus quot sunt tres ec.

Len a en tout nominatif
Ecomparaison degres tr oys
Mais il en est le superlatif
Et chief de tous les autres roys
Car il est bon dously et courtoys
Plain de vertu tant que cest rage

Et repute en tous endrois
Comme doctissimus tressaige

Senera nominum quo sunt
quatuor ec.

Eson genre entre les humaine
Plus noble on ne peult assigner
Duis le premier roy des germanes
Dit le plus noble regier
Toutefoys pour determiner
De son sexe il est masculin
Combien quil se puisse tourner
Aucunefoys au feminin

CEt preterea triu generu ec.

Ge nente commun le bon roy
Est pitoyable et amoureny
Doulant selon droit et la lop
Querir chose utile pour euse
Cest vng seul tltre vertueux
Par quoy ainsi que le sens
Il se peult dire en tous lieux
Et hic et hec et hoc felix

Cumeri nominu quo sunt

Eson nombre il ny a que luy
Dar excellency singulier
Nonobstat ql ny ait celluy
Qui selon seve droiturier
Ne desire auoir le plurier
Doire des secdes personnes
Specialement vng ouurier
Qui scet bien lesquelles sont bonnes

Cigure nominu quo sunt

Fla figure corporelle
Dt deces & potens simple est
De composition en elle
Indecens impotens desplaist
Car cest le roy qui le mieulx
plaist
A toute humaine creature
Parquoy ie conclu par arrest
Quila douce et simple figure

Casus nominu quo sunt

d iiiii

Il y a six cas des nom
Par qui tout nom est decliné
Et pareillement le pronom
Quant il est mis pronomine
Or auons nous ia assigne
Nostre cause nominative
Au roy qui est de terminé
De venir a la genitive

Il est ieutie nominatif
Mais puis quil a la douce hermine
Je croy quil sera genitif
En copulacion feminine
Toutefois quelque poupine
Sil se vouldoit monstre datif
De peur de jalouzie la fure
Garde soy de la cusalif

Il est assez beau Vocatif
Pour la dammoiselle inviter
Mais garde soy de lablatif
Qui veult argent de bourse oster
Toutefois pour y frequenter
Sil est vng petit resolu
Quant viendra a sen desirer
Ilen sera mis absolu

Ainsi comme iay devant dit
Sil requiert les cas des pluriuers
Il en sera pas escondit
Aussi bien que des singulieres
Combien que aux personnes premières
Qui pourroient dire nego
Son demande des gibessieres
Qui fournira dictes ego

CPersonne priue generis omnis
ego mei vel mis

CHo est premiere personne
Du pronom qui parle de soy
La seconde est a qui on donne
Or ou argent tibi a toy
Ille est la tierce de quoy
Des deux la parole peult ystre
Si se fait bon tenir a toy
De peur de ille/cat il est traistre

Quant est de la partie du verbe
Qui est sans case/mais a temps

Avec ladiunction de aduerbe
A lay de terminer ne attens
Mais seulement de lui entens
Ce que iap dit nom et pronom
Les autres defcrire pretens
Suis les faiz dung bon compaignon

Ce bon gallant dont parler Vieulx
Qui auoit bien ioue des siennes
Se confessa quant il fut Vieulx
Et ne se tenoit plus des ieunes
Mais de ses facons anciennes
A se confesser print ainsi
De toutes oeures terriennes
Dont il requist a dieu mercy

Je scay bien dist ce bon Vieillart
Que la mort est a tous commune
Et nra si ieune ou Vieillart
Par qui en eschappe vng ou vne
Ce nest point dont cas de fortune
Que mourir puis que necessaire
Il est a chascun et chascune
Impossible de autrement faire

Mais ie double fort ce passage
Qui est dangereux a passer
Qui ne le double nest pas sage
Car on passe sans rapasser
Par quoy ie me veul confesser
De puis que iay eu congnoissance
De tous mes maulx sans rien laisser
Car ien ay bonne repentence

Jay pieca mon donnet aprinc
Mais ie lay mis en oubliance
Je diray se ien suis reprimé
Que cest par faulte de cheuance
Se au poures ne ay peu faire auance
Par pourete me excuseray
Ainsi ne peult le roy de france
Se excuser comme ie feray

Je scay bien et ne double pas
Que dieu tendra son iugement
Et fauldra apres ce trespass
Comparer personnellement
Outre plus que premierement
Du donnet me sera semonde
Rendre compte par mon serment

A paine scauray que respondie

Quant du nom et des accident
Je les laisse au roy seulement
Come iay mis icy dedans
Et du pronom pareillement
Hors que particulierement
Pour bien me confesser ie dop
Icy descreve clerement
Aucuns des accident de moy

Premierement magnalite
Est en vanite infinie
Dieu doint au roy par charite
Qui telle qualite nait mie
Mais en ceste mortelle vie
Luy doint properer tellement
Que apres la qualite finie
Viure puisse eternellement

Je laisse les comparaisons
A ceulx qui vont en accroissant
Et men vops aux declinaisons
Et endecours appetissant
Je suis mon genre connoissant
Qui est masculin toutefois
Je me suis trouue fort pésant
Au feminin aucunefois

Et non pas ensinglier nombie
Mais en plurier: ie men confesse
Souuent y ay trouue encombie
Maintenant ny faiz plus de presse
Et ny a si belle maistresse
Tant porte plaisante figure
Simple ou composte que ie presse
Car certes ie uen ay plus cure

Nature plus mon corps ne abrase
Pour figure tant belle ou bonne
Soit elle/mais dedans la case
De iour maintenant ie me donne
Les tissons du feu ie attisonne
Desormais il en est besoing
Aussi la seconde personne
Ne me fait que tendre le groing

Je suis vng pourre substantif
Qui tout par moy bien me decline
Je n'ap que faire de adiectif

Qui ma substance determine
Je suis en Vieillesse chagrine
Bouteug foible pele devant
Il ne me fault que la chopure
Plaine de vng dorenauant

Je vyp le temps questoie Berbe
Les nomz et pronomz gouuenoye
Mais souuent auoye vng aduerbe
Par qui ie me determinoye
Laduerbe de lieu demandoye
Vt hic bel ibi pour scauoir
Du il y auoit quelque prope
Assin que ie la penisse auoir

Quant oh me disoit: cest illud
Definde ie my en alloye
Intus bel foris au desine
Intro bel foras la trouuoye
Adonques temps luy assignoye
Ho die nunc nuper herp
Et quant ainsi ie ne pouuoye
Penses que ie estoie marry

Quaut ie venoye aliquando
Dy mettoit lassignation
Semper sero mane modo
Cestoit vne confusion
Combien que en la conclusion
Da numeri le capitaine
Men donneoit la pocession
Demel bel bis en la sepmaine

De le faire ter aut quatter
Sil aduenoit bien a propos
Cestoit assez pour tout gaster
Ien ay present la goute au dos
Je souloye estre des suppos
Principal e grant champion
Mais maintenant de vuyder pos
Je suis vng maistre iehan pion

Cecy me faisoit enrager
Le terme pris comme ie dy
Quil ne faulloit plus que abregier
Et lors Benoit da negandi
Et puis da interrogandi
Par lequel estoie repulse
Jusques a da demonstrandri
Que ie disoye Vt en ecce

Je disoye par da oprandi
Vtinam ie feisse grant chiere
Adone venoit da ortandi
Cest assauoir la chambrierie
Qui venoit dire par derriere
Baillies / cuidant auoir multum
Mais iauoie en ma gibessiere
Parum / minime / minimum

Vi docte pulcre fortiter
Tellement quellement parsoye
Bene male suauiter
A mon pouoir me excusoye
Tellement que assigne iestoye
Fust lundy / mardi / mercredi
Mais tousiours mesencoloye
Par le faulx da dubitandi

Forsam fortassis fortasse
Je menope da vocandi
Au soir que tout est resconse
Fors venoit da respondendi
Qui disoit da affirmandi
Et puis da personnalia
Autrement du separandi
Retrosum quant argent n'a

Lors prenove da iurandi
Vi edepol que apporteroye
Au premier da congregandi
Simul vna / force monnoye
Lors quant da optandi tencoye
Da prohibendi me nuysoit
Et puis aupres de moy iauoye
Da ortandi qui me disoit

Epa quere de quibus
Si auras da elegandi
Ou autrement cest vng abus
Par ainsi escouoye estourdi
Toutefois iestoye si hardi
Et si fol que ie me accordoye
Daporter da demonstrandri
Vi en ecce / lors ie eslisoye

Ainsi me seruoyent les aduerbes
Qui pour determination
souuent sont adioustes aux Verbes
Et pour specification
Mais la grant frequentacion

Du participe ie hayole
Pour la communication
Qui faisoit la ou ie hantoye

Le faulx participe ribault
Voullant tousiours prendre partie
Du nom et du verbe dug assault
Me venoit liurer par enure
Voullant faire par mocquerie
De richesse quelque present
Car il auoit en seigneurie
Futur / preterit & present

A moy se combatoit de fait
Si fort quil me faisoit dessendre
Par force de cause ou de effect
Quant sus moy vouloit entreprendre
Tellement que ie faysoie rendre
Le nominatif doux et souple
Qua gouernet Bouloie entendre
Bien souuent par force de couple

Adonques la coniunction
Cest assauoir copulatiue
Me donnoit consolation
Beaucoup plus que la disiunctiue
Mais la puissance expletive
Equidem ennuoy me donnoit
Hastem quant elle estoit tardive
Videlicet et ne venoit

Quant de la puissance causelle
Vi si et si en loraison
Je ne auoye sonoy pres la belle
Ac si ie fusse en ma maison
Mais ie haioye plus que poueson
Da rationalis tenant
Quon deuoit rendre la raison
Ainsi quil est apartenant

Ainsi donc ma condicion
Estoit tousiours faire grant chiere
Mais lors la proposition
Qui trenche devant et derriere
Ainsi que cousteau de tripiere
Au contre de moy se trouoit
Qui disoit que de sa maniere
A deuy cases elle seruoit

Trente seruent lacusatif

Besquelles aucunes heroye
Et quinze sont a lablatif
De qui souuent ie me seruoye
Apud et penes retenoye
Circum circa parcelllement
Qui ont donne a mon cuer ioye
Mais aussi ont ilz du torment

Milant ie alloye apud Villam
Ante edes ie marrestope
Pour scauoir se Berroye illam
Que souente foye ie queroye
Et en querant bon guet faiioye
Doyre aduersum inimicos
Pas circa templum ie naloye
Tant comme circum vicinos

Infra lectum ne la trouuoye
Aucunes foyes a tous propos
Lors par contenance ientroye
Passer temps erga propinquos
Aduersus extra terminos
Et contra me boultoient chasser
Combien que penes arbitros
Le fait ne alloye pas anuncer

Souuentefois pro pluria
Inter naues me tapissope
Et aussi intra menia
Faisant semblant que ie pisse
Juxta macellum me missope
Ob augurium le paillart
Que sus tout autre ie craignoye
A renconter en quelque part

Pone tribunal: iamais non
Fors a foice ne fusse alle
Plusloft usque oceanum
Secus viam euisse volle
Trans ripam/mais tant assolle
A cest heure la en estoie
Que apres que tout estoit parle
Cent foyz post tergum regardoye

Maintefois prope senefiram
Au matin ie metrouoye bien
Regardant per parietem
Se avecques elle y auoit rien
De moy souuent supoit son chien
Propter disciplinam a quoy

Seruoit vng baston de mesrien
Que ie portoye avecques moy

Maintenant circiter annos
Suis veuu: ie fais cession
Et me vueil tenir a repos
Je quite la pocession
Pariant dieu par deuotion
Que monter avec luy me face
Quant iauray fait confession
Supra celum deuant sa face

Ainsi les propositions
De laccusatif me seruoient
En aucunes condicions
Mais en dautres ilz me nuysoient
Parcelllement aussi faiioient
Les seruantes a la blatif
Les vnes me resiouysoient
Les autres me faiioient pensif

Quant a domo ie de partoye
Ab homine femineo
Sans grant bruit faire men alloye
Et absquolibet igneo
Jauoie bien en mon memento
Que partir coram testibus
Ne debuoie pas de domo
Ne aussi clam custodibus

Quant ce Benoit in exitu
Visope tout secretement
Et non pas cum exercitu
Que ie peusse aucunement
Et doublote terriblement
En pssir palam omnibus
Je craignoie parcelllement
Etre deu pro clientibus

Ainsi doncques pretimoys
Men alloye de estre aperceu
Car nostre cas in honore
Neust peu bonnement estre scuu
Toutefois estoys ie deceu
Aucunes foyes /mais ie disoye
Que mon argent auoie recue
Et que de foro ie vendoie

Si iure ex prefectura
Venir ma fait beaucoup p de foye

Passer absqz iniuria
 A cest heure ie le congoys
 Par beau me excuser toutefoys
 Cum labore mest prohibe
 Sil nest licite aucuneffois
 De plus ouurer tenus pube

 In sub subter subtus super
 A lung et a lautre seruantes
 Fust pour entrer ou eschaper
 Aucuneffois mesloient duisantes
 Les interiections plaisantes
 Comment euay moult me plaisoient
 Mais les douleurs signifiantes
 Comme heu me desplaisoient

 Linteriection du pape
 Ma fait souuent tumber aplat
 De peur que auoie destre atrape
 Quant ioyoye bruyre chien ou chat
 Pareillement me ont attatac
 Fait grant peur avec leurs semblables
 En effect ien suis si tresmat
 Que ien ay douleurs innombrables

 Ainsi ay mis icy dedans
 Par maniere de pothocolle
 La plus part de mes accidens
 Comme iay apriins a lescole
 Mais il fault que ie me recolle
 De amo amas lequel ie by
 Du temps que auoye la teste folle
 Et que ie descline amauit

 Maintefois amauit ma fait
 Esmonuer noyses et debat
 Par ce que prenoie de fait
 La personne que autre amabat
 Mes paroles audiebat
 Aucuneffois folles et bonnes
 Tellelement quon booit de plat
 Congregation de personnes

 De coniugation premiere
 A long iay present en Vieillesse
 De la tierce breue et ligiere
 Ou de la seconde en ieuvesse
 Jen ay este: ie le confesse
 Et me repens et fait bien mal
 Que par ma folle hardiesse

Jay cy este a tant coniugal

A toute coniugation
 Jay toufiours este ententif
 Jen demande remission
 Devant le grant indicatif
 Par celiuy seul imperatif
 Bien scay que ien seray pugni
 Au ingement infinitif
 Vbi possunt hec discerni

¶ Indicativo modo

Tuo iayme le lit parfont
 Vin mol et parfonde escuelle
 Ainsi que les bonnes gens font
 Qui nont plus force corporelle
 Non obstant que vne damoysele
 De mon temps amabam iamoye
 Dieu par sa grace ait mercy delle
 Et de moy quant ie pray la boye

Amaui iaymey bien defaict
 Tellelement que cestoit oustrage
 Mais cest temps pteit parfait
 Et plus que parfaict veulmon aage
 Amaueram de bon courage
 Mais ce train la me semble due
 Pour present et vueil comme sage
 Laisser amabo le futur

Ainsi doncques comme ie monstre
 Les cinq temps de lindicatif
 Damo sont en moy passes oultre
 Et ne suis plus imperatif
 Pour me tirer au coniuctif
 Comme iay fait insinuement
 Mais suis maintenant optativ
 Dauroit bon vin tant seulement

Doceo ienseigne laisser
 De bonne heure le train damonre
 Docebam ienseignoye danser
 Soit a droit ou a la rebours
 Docui a faire mains tourz
 Docueram aussi auoie
 Enseigne a rire toufiours
 Mais docebo vne autre boye

Lego ie lys o mes lunettes

Affin de trouuer grosse lettre
Legebam lettres contrefaictes
Legi ce que ne puis connoistre
Legeram aussi bien que vng maistre
Mais ce temps na guerez duray
Desormais il men fault demectre
Sans dire legam ie liray

Audio maintenant les cloches
Quant on sonne a nostre monstier
Audiebam boire reproches
Du temps que iestope du mestier
Audiu i dire devant hier
Que de mort fault auoir memore
Audieram et ce psaultier
Audiam ie liray encore

Sans plus dire amor ie me reno
Mais amabar et ses semblables
Durant questope sus les tens
Dnt este affes veritables
Quant est de amabor ce sont fables
Et plus ne veul dire amabor
Car ie sens suis moy trop greuables
Les esguillettes de saint moe

Doceor par mes propres faitz
Au devant ie ne lestoye pas
Docebor de tous mes meffairz
Deuant dieu apres mon trespass
Legor pourre homme Deu moncas
Et ne sen fault point esbahir
Audioz de hault et de bas
Maintenant etascher et tou sie

Docebar par icp devant
A saillir vng banc de plain vol
Legebar vng homme scauant
Et maintenant ie suis leu sol
Audiebar comme saint pol
Estouy/mais ce temps qui dient
Audiar se ie nay lit mol
Plaindre la douleur qui me tient

Present suis vng simple passif
Sans erreur qui estre soulope
Souuernant le nominatif
Quant force de personne auoye
Mais en tel actif que iestope
Retouener mest impertinent

Si est constrainte que ie soye
Desormais verbe deponant
Aucunefloys verbe commun
Fu en boye active et passifue
Boye quant iestope comme vng
Ballant qui a puissance active
La neutre significative
Aucunefloys aussi prenuye
Par vne force transitive
Et aux lieux ou neutre iestope

Ainsi doncques actiuement
Je ne puis plus viens gouerner
Et me fait mal entierement
Que a lactic ne puis retourner
Bien boy quil me fault atourner
De suppins et de gerondis
En priant dieu que au definer
Il me donne son paradis

Et sus ce point batre ma culpe
Demandant absolucion
Priant a dieu quil me desculpe
Et me donne remission
Car iay bonne contrition
Que tant solement amauz
En disant par confession
A mon confesseur peccauz

En ce point me confesseray
Des accidentis que iay apuris
Donc iescap bien que ie seray
Deuant dieu lourdement reprise
Combien se ie ne suis sourpise
Je pretens confession faire
Des accidentis que iay compris
Seulement en simple grammaire

Pourmeant proie en logique
Estudier quelque ar gument
Du quelque chose sophistique
Pour parler sophistiquement
Quant viendria au grant iugement
Deuant dieu le souverain sue
Bien profiteront pourement
Les ysagoges de prophete

Ja ne fault a dieu querir grace
Par beau parler en rethorique

Ne devant luy iouer en place
Daucun instrument de musique
Diphœus le dously armonique
Et emphion son compaignon
Ne scauront par quelque pratique
Rapaisir lire de dieu non

Que vaudra lart mathematique
Deuant dieu au magicien
Et le bel art darismetique
A arguer: bien petit ou rien
Euclides geometrien
Y auray il quelque seigneurie
Pour la cause quil scaura bien
User de sa geometrie

Virgile le autre poetes
Qui tant sont reputez sciens
Les medecins avec leurs boetes
Et les loix des iustisiens
Les raisons des phiniciens
Qui ont naturelle science
Seront ilz tant practiciens
Quilz aient devant dieu audience

Nenyy: mais ceulz tant seulement
Qui viendront par contriccion
En gemissant piteusement

Luy demander remission
Par bonne et vraye confession
Ainsi que leglise commande
Sur paine de damnation
Autre chose dieu ne demande

Pourtant confesse ie me suis
Deuotement: ains que ie meure
En vieillesse quant ie ne puis
Faire mieulx: il en est bien heure
Bien scap que force est que ie meure
Ne scap quant: dont en ceste place
Mes meffauz souspire et pleure
Duant dieu quil me face grace

¶ Lacteur

Tinsi fina le penitent
Des accidens du temps passe
Ainsi quil met en se patent
Par les poins quil a confesse
Lesquelz ie me suis appense
Descrire en ce lute present
Pour en faire vng petit present

¶ Le chastel de ioyeuse destinee.

